Les 78 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord Brengen (*to bring*), הֵבִיא {hevi} [hi'fil].
We zien weer, dat de begin-ה met elk voorvoegsel assimileert en verdwijnt. Meer hierover later in les 91

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	מֵבִיא	mevi	הֵבֵאתִי	hevetí	אָבִיא	ávi	אֲנִי
Ik (v)	מְבִיאָה	mᵉvi'áh	הֵבֵאתִי	hevetí	אָבִיא	ávi	אֲנִי
Jij (m)	מֵבִיא	mevi	הֵבֵאתָ	hevetá	תָּבִיא	távi	אַתָּה
Jij (v)	מְבִיאָה	mᵉvi'áh	הֵבֵאת	hevet	תָּבִיאִי	távi'i	אַתְּ
Hij	מֵבִיא	mevi	הֵבִיא	hevi	יָבִיא	yávi	הוּא
Zij	מְבִיאָה	mᵉvi'áh	הֵבִיאָה	heviá	תָּבִיא	távi	הִיא
Wij (m)	מְבִיאִים	mᵉvi'im	הֵבֵאנוּ	hevenoe	נָבִיא	návi	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְבִיאוֹת	mᵉvi'ot	הֵבֵאנוּ	hevenoe	נָבִיא	návi	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְבִיאִים	mᵉvi'im	הֲבֵאתֶם	hᵃvetèm	תָּבִיאוּ	távi'oe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְבִיאוֹת	mᵉvi'ot	הֲבֵאתֶן	hᵃvetèn	תָּבִיאוּ	távi'oe	אַתֶּן
Zij (m)	מְבִיאִים	mᵉvi'im	הֵבִיאוּ	hevi'oe	יָבִיאוּ	yávi'oe	הֵם
Zij (v)	מְבִיאוֹת	mᵉvi'ot	הֵבִיאוּ	hevi'oe	יָבִיאוּ	yávi'oe	הֵן

Gebiedende wijs: m: הָבֵא háve, v: הָבִיאִי hávi'i, meervoud: הָבִיאוּ hávi'oe. Infinitief: לְהָבִיא lᵉhávi

Opdracht 2: herken de woorden, plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling

אֲנִי מֵבִיא אֶת הַחֲתַלְתּוּל שֶׁלְּךָ\שֶׁלָּךְ
ᵃni mevi et hachᵃtaltoel sjèlchá/sjèlách
'Ik breng het-poesje van-u', Ik breng uw (m, v) poesje

זֶה יְדִעוֹת קְצַרְצַר zèh yᵉdiot qᵉtsartsar
'Dit een-bericht zeer-kort' Dit is een zeer kort bericht

הַיַלְדוֹן רוֹצֶה כֶּלַבְלַב hayaldon rotzèh kᵉlavlav
Het kindje wil een hondje

קְנֵה אֶת הַסּוּסוֹן! qᵉneh et hassoeson!
Koop het paardje/ de ponny

הוּא יָבִיא סִרְטוֹן מָחָר hoe yávi sirton máchár
'Hij zal-brengen filmpje morgen'
Hij zal morgen een filmpje brengen

אֵיפֹה הַמַּחְשֶׁבוֹן שֶׁלִּי? efoh hammachsjèvon sjèli?
Waar is mijn rekenmachine?

Les 79 – Werkwoorden 17 – Eerste radicaal Alef

Deze les gaat over 'Pe-Alef'-werkwoorden, [pa'al]-werkwoorden die met een alef beginnen.
In de tegenwoordige tijd en de verleden tijd volgen deze werkwoorden de normale regels.
In de **toekomende tijd** verschilt dat per werkwoord:

1. Bij enkele werkwoorden worden de gebruikelijke voorvoegsels geplaatst.	אָסַף	ásaf	Verzamelen
	אָסַר	ásar	Verbieden, arresteren
	אָרַז	áraz	Inpakken, verpakken
	אָרַךְ	árach	Duren
	אָשַׁם	ásjam	Zich schuldig maken aan
2. Veel werkwoorden krijgen in de toekomende	אָהַב	áhav	Liefhebben, houden van, les 26

tijd na het voorvoegsel een hulpklinker O. De tweede klank is steeds een A. *Het afgebeelde werkwoord* אָהַב *áhav kent naast de hier aangegeven vervoeging ook een 'normale' vervoeging:* אֶאֱהַב *enzovoorts.*	אָחַז אָכַל אָמַר אָבַד	áchaz áchal ámar ávad	Vasthouden Eten Zeggen, les 54 Verliezen
3. Een of meer werkwoorden krijgen in de toekomende tijd na het voorvoegsel een hulpklinker O, met als tweede klank een E.	אָפָה	áfáh	Bakken, deze les

	1. אָסַף ásaf Verzamelen		**2. אָהַב áhav Liefhebben**		**3. אָפָה áfáh Bakken**		
Ik (m/v)	אֶאֱסֹף	è'èsof	אוֹהֵב	ohav	אֹפֶה	ofèh	אֲנִי
Jij (m)	תֶּאֱסֹף	tè'èsof	תֹּאהַב	tohav	תֹּאפֶה	tofèh	אַתָּה
Jij (v)	תַּאַסְפִי	ta'asfi	תֹּאהֲבִי	toh[a]vi	תֹּאפִי	tofi	אַתְּ
Hij	יֶאֱסֹף	yè'èsof	יֹאהַב	yohav	יֹאפֶה	yofèh	הוּא
Zij	תֶּאֱסֹף	tè'èsof	תֹּאהַב	tohav	תֹּאפֶה	tofèh	הִיא
Wij (m/v)	נֶאֱסֹף	nè'èsof	נֹאהַב	nohav	נֹאפֶה	nofèh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	תַּאַסְפוּ	ta'asfoe	תֹּאהֲבוּ	toh[a]voe	תֹּאפוּ	tofoe	אַתֶּם
Jullie (v)	תֶּאֱסֹפְנָה *	tè'èsofnáh	תֹּאהַבְנָה *	tohavnáh	תֹּאפֶנָה *	tofènáh	אַתֶּן
Zij (m)	יַאַסְפוּ	ya'asfoe	יֹאהֲבוּ	yoh[a]voe	יֹאפוּ	yofoe	הֵם
Zij (v)	תֶּאֱסֹפְנָה *	tè'èsofnáh	תֹּאהַבְנָה *	tohavnáh	תֹּאפֶנָה *	tofènáh	הֵן
Geb. wijs:	אָסוֹף	èsof	אָהוֹב	èhov	אָפֵה	èfeh	
(v)	אִסְפִי	isfi	אִהֲבִי	ihvi	אֲפִי	èfi	
(mv)	אִסְפוּ	isfoe	אִהֲבוּ	ihvoe	אֲפוּ	èfoe	
Infinitief:	לֶאֱסוֹף	lè'èsof	לֶאֱהוֹב	lè'èhov	לֶאֱפוֹת	lè'èfot	

** In onbruik geraakte, verouderde, vrouwelijke vorm. Men gebruikt nu de mannelijke vorm.*
N.B. De 'O'-klank is soms aangegeven met i, soms met alleen een punt. Beide wordt toegepast.
In ongevocaliseerde tekst heeft het plaatsen van een wav de voorkeur.

Woordenschat

In les 11 keken we al even in de etalage van de bakker, nu gaan we de winkel binnen.

(אֶת) אָפָה	áfáh (èt) [pa'al]	Bakken (אֶת) לֶאֱפוֹת lè'èfot
אַפִיָּה, אֲפִיָּיה	[a]fi'áh (v)	(Het) bakken
אֲפִיפִת	[a]fifit (v)	Wafel, droog koekje
אוֹפֶה	ofèh (m)	Bakker
אָפוּי	áfoey (bn)	Gebakken
מַאֲפֶה	ma'[a]fèh (m)	Gebak
מַאֲפִיָּה	ma'[a]fiyáh (v)	Bakkerij
בֵּית־מַאֲפֶה	bet-ma'[a]fèh	Bakkerij
צָנִים, צְנִימִים	tzánim, tz'nimim (m)	Beschuit
קְרוֹאַסוֹן	qro'ason	Croissant
לַחְמָנִיָּה	lachmániyáh (v)	Broodje
לֶחֶם	lèchèm (m)	Brood
כִּיכַּר לֶחֶם	kikar lèchèm	Een brood
לֶחֶם פָּרוּס	lèchèm pároes	Gesneden brood
פְּרוּסַת־לֶחֶם	proesat-lèchèm	Boterham, plak brood
לֶחֶם לָבָן	lèchèm láván	Wit brood
לֶחֶם חוּם (שָׂחוֹר)	lèchèm choem (sjáchor)	Bruin ('zwart') brood
חַלָּה	challáh (v)	Gevlochten shabbatsbrood (foto)
עֻגָה, עוּגָה	oegáh (v)	Cake, koek, taart
עוּגַת גְּבִינָה	oegat g[e]viná h	Cheese cake
עוּגַת שׁוֹקוֹלָד	oegat sjocolád	Chocoladecake
עוּגִיָּה	oegiyáh (v)	Koekje עוּגִיּוֹת oegiyot
מַרְגָּרִינָה	margáriná h (v)	Margarine
חֶמְאָה	chèm'áh (v)	Boter

חָמֵץ	chamets (m)	Zuurdesem; gerezen brood (niet toegestaan bij Pesach)
מַצָּה	matzáh (v)	Matse, ongezuurd brood (gebruikelijk tijdens Pesach)

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord אָפָה áfáh [pa'al] Bakken.
Controleer jezelf op de website conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	אוֹפָה	ofáh	אָפִיתִי	áfiti	אֹפֶה	ofèh	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵן

Gebiedende wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., Infinitief: לֶאֱפוֹת lè'èfot

Opdracht 2: Vertaling, uitspraaktekens en uitspraak.

אני אוהבת פרוסת עוגה .....

.....

ואני רוצה עוגיות חמאה .....

.....

בפסח אנו אוכלים מצות .....

.....

Deze bakker is erg duur .....

.....

Mijn tante verkoopt mijn koekjes .....

.....

Een boterham met margarine .....

.....

Ik (m) eet altijd bruin brood .....

.....

Bronnen: *Melet, Arjeh Gebhard, uitg Coutinho, les 39; http://educatie-en-school.infonu.nl/taal/43683; millon; Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; http://www.hebrew-verbs.co.il/.*
Zie ook: *Videolessen van dr. Piet van Midden webapp.fkt.uvt.nl/bho/plugin_wiki/page/hebreeuws, les Zwakke werkwoorden.*